 **Руководство по эксплуатации  
садового насоса**

 **Інструкція з експлуатації  
Садовий насос**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

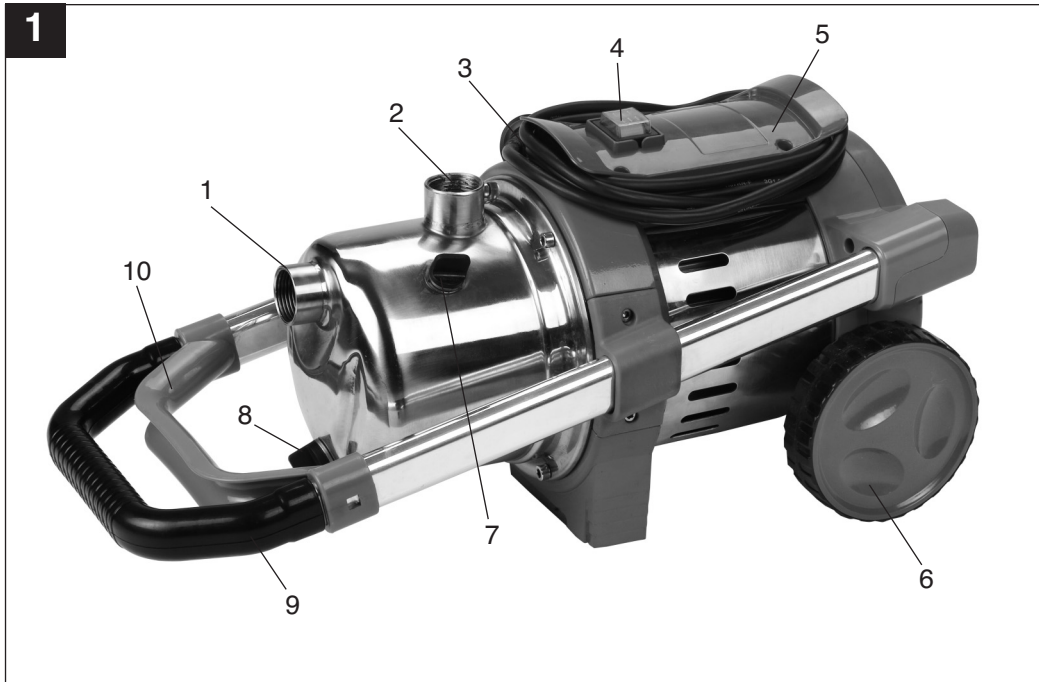
 5

**CE**

**Art.-Nr.: 41.822.60**

**I.-Nr.: 01016**

**NGP 1300 N**



## 1. Указания по технике безопасности



- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- **ОСТОРОЖНО!**  **Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).**  
**Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные. Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.**  
**Обратитесь к Вашему специалисту электрику!**
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.

- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные разъемы находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на насос.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насоса (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.
- Запрещено использовать насос для работы в бассейнах для плавания.
- Запрещено встраивать насос в систему подачи питьевой воды.

## 2. Состав устройства (рисунок 1)

- 1 подключение всасывания
- 2 подключение нагнетания
- 3 сетевой кабель
- 4 переключатель включено-выключено
- 5 крепление кабеля

**RUS**

- 6 колеса
- 7 винт отверстия для заливки воды
- 8 винт отверстия для слива воды
- 9 выдвижная рукоятка
- 10 ручка для переноски

### 3. Прочность

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости. также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

### 4. Назначение

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

#### Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

#### Перекачиваемые жидкости

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

### 5. Указания по эксплуатации

Принципиально рекомендуется использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать слишком продолжительного времени всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

### 6. Технические данные:

Питание от сети:	230V ~ 50 Hz
Потребляемая мощность:	1300 Вт
Производительность насоса максим.	5500 л/ч
Высота подачи максим.	54 м
Рабочее давление максим.	5,4 бар
Высота засасывания максим.	8 м
Подсоединение накачки и всасывания:	1" IG
Температура жидкости максим.	35°C
Вес	12,1 кг

### 7. Подключение электрического питания

- Подключение электрического питания осуществляется через штепсельную розетку с защитным контактом 230 в - 50 Гц. Защита минимально 10 Ампер.
- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

### 8. Монтаж всасывающего трубопровода

- Навинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" с спиральным элементом жесткости) напрямую или через резьбовой ниппель на подключение всасывания 1" внутренняя резьба (рисунок 1/поз. 1) насоса.
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.
- Всасывающий и нагнетальный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.

- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу в сухую насоса в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.

## 9. Подключение нагнетающего трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (минимально 3/4") должен быть подключен напрямую или через резьбовой ниппель к подключению нагнетающего трубопровода 1" внутренняя резьба (рисунок 1/поз. 2) насоса.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг 1/2".  
Производительность из-за маленького сечения напорного шланга снижается.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапана и т.д.) отковыть полностью для того, чтобы имеющийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

## 10. Транспортировка (рисунок 2)

Для простоты транспортировки садовый насос имеет выдвижную рукоятку (9) и колеса (6).

- Выдвинуть выдвижную рукоятку (9) до упора.
- Теперь можно удобно перемещать насос.
- В завершении вновь вдвинуть выдвижную рукоятку (9).
- Насос можно переносить также за ручку для переноски (10).

## 11. Ввод в эксплуатацию

### Внимание!

**Насос должен эксплуатироваться только в горизонтальном положении.**

- Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
- Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
- Осуществить электрические подключения.
- Наполнить насос водой со стороны подключения нагнетания.
- Во время процесса забора все имеющиеся в

нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы находящийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

- В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 мин до 5 мин.. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду.
- Если насос после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой.

## 12. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.  
**Внимание!**  
**Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание насоса, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.**
- Перед длительным хранением или перед зимней паузой необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
- При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
- После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
- При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

## 13. Замена кабеля электропитания

**Внимание! Отключить устройство от электросети!**

**Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.**

**RUS****14. Неисправности****Двигатель не запускается**

Причины	Устранение
Отсутствие напряжения электросети	Напряжение проверить
Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение	Насос разобрать и очистить

**Насос не всасывает**

Причины	Устранение
Всасывающий клапан не находится в воде	Опустить всасывающий коапан в воду
В насосной камере отсутствует вода	Залить воду в подключение всасывания
В всасывающем трубопроводе находится воздух	Проверить герметичность всасывающего трубопровода
Заборный клапан негерметичен	Очистить заборный клапан
Засорена всасывающая коробка (заборный клапан)	Очистить всасывающую коробку
Превышена максимальная высота всасывания	Проверить высоту всасывания

**Недостаточная производительность насоса**

Причины	Устранение
Слишком большая высота всасывания	Проверьте высоту всасывания
Загрязнена всасывающая коробка	Очистить всасывающую коробку
Уровень воды падает слишком быстро	Опустите ниже заборный клапан
Мощность насоса снижена из-за вредных веществ	Очистить насос и заменить запансье детали

**Температурный выключатель отключает насос**

Причина	Устранение
Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко	Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр)

**Внимание!****Запрещена работа насоса всухую.****15. Заказ запасных деталей**


При заказе запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находится на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Вказівки з техніки безпеки



- Будь ласка, ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На підставі цієї інструкції з експлуатації ознайомтесь з приладом, правильною його експлуатацією та вказівками з техніки безпеки.
- На основі відповідних заходів необхідно перешкодити доступу дітей.
- В зоні роботи приладу користувач несе відповідальність за третіх осіб.
- Перед введенням в експлуатацію на основі фахової перевірки слід забезпечити виконання необхідних запобіжних заходів з електрики.
- **Обережно!**  **Використання насосу у водоймищах зі стоячою водою, у садових озерах, ставках, в яких можна купатись, та у водоймах навколо них допускається лише за умов застосування запобіжного автомата аварійного струму з макс. струмом вимкнення до 30 мА (згідно з приписами Спілки німецьких електротехніків VDE частина 702 і 738). Насос не призначений для застосування у плавальних басейнах, дитячих плавальних басейнах будь-якого виду та інших водоймах, у яких під час експлуатації насосу можуть знаходитись люди чи тварини. Експлуатація насоса під час перебування людей або тварин у небезпечній зоні заборонена. Проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електротехніком!**
- Перед кожною експлуатацією виконайте візуальний контроль приладу. Не використовуйте прилад, якщо запобіжні пристрої пошкоджені або зносились. Ніколи не вимикайте запобіжні пристрої.
- Використовуйте прилад лише згідно з призначенням, зазначеним у інструкції з експлуатації.
- Ви несете відповідальність за безпеку у робочій зоні.
- Якщо у зв'язку із зовнішніми впливами

пошкодився кабель чи штекер, то кабель не можна ремонтувати! Кабель необхідно замінити на новий. Ці роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком.

- Зазначена на заводській табличці насосу напруга 230 Вольт перемінного струму повинна відповідати наявній напрузі в мережі.
- Категорично заборонено піднімати, транспортувати або кріпити насос за мережний кабель.
- Впевніться, що електричні штепсельні з'єднання знаходяться в зоні, забезпеченій від затоплення, а також, що вони захищені від дії вологи.
- Перед початком будь-яких робіт з насосом витягніть мережний штекер.
- Слід запобігати попаданню прямого струменя води на насос.
- Користувач відповідає за дотримання чинних в даній місцевості положень з техніки безпеки і монтажу (При потребі проконсультуйтеся з Вашим спеціалістом-електриком).
- Користувач на основі відповідних заходів повинен виключити можливість виникнення непрямих збитків внаслідок затоплення приміщень при порушеннях і неполадках в роботі насосу (напр., установка аварійної сигналізації, резервного насосу та ін.).
- У випадку можливої відмови насосу ремонтні роботи можуть виконуватись лише спеціалістом-електриком або сервісною службою ISC.
- Насос не повинен працювати в суху або експлуатуватись з повністю замкненою потужністю всмоктування. У випадку пошкодження чи несправності насосу, які виникли внаслідок експлуатації в суху, гарантія виробника втрачає свою чинність.
- Насос не можна використовувати в плавальних басейнах.
- Насос не можна вбудовувати у систему циркуляції питної води.

## 2. Опис прилада (рисунок 1)

- 1 Стик всмоктування
- 2 Стик тиску
- 3 Мережевий кабель
- 4 Перемикач УВИМКНЕНО/ВИМКНЕНО
- 5 Тримач кабеля
- 6 Колеса
- 7 Різьбова пробка отвору для заливання води

UKR

- 8 Різьбова пробка зливного отвору для води
- 9 Висувна ручка для транспортування
- 10 Ручка для транспортування

### 3. Стійкість

Максимальна температура рідини, що перекачується, за умов тривалого режиму роботи не повинна перевищувати +35 °С. За допомогою цього насоса не можна перекачувати горючі, вибухові рідини, рідину, що виділяє газ тощо. Перекачування агресивних рідин (кислоти, луги, силосна просочувана рідина та ін.), а також рідин з абразивними речовинами (пісок) слід також уникати.

### 4. Призначення

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прірівняних до цього робіт.

### Сфера застосування

- Для зрошення та поливання зелених насаджень, овочевих грядок та садів
- Для експлуатації газонних дощувальних установок
- З фільтром попереднього очищення для забору води зі ставків, струмків, дощових стоків, цистерн дощової води та колодязів

### Середовище перекачування

Для перекачування чистої води (прісна вода), дощової води або легкого промивного лугу/господарсько-питної води.

### 5. Вказівки з експлуатації

Як правило, ми рекомендуємо застосування фільтра попереднього очищення та всмоктувального обладнання зі всмоктувальним шлангом, всмоктувальною сіткою насоса та зворотним клапаном для того, щоб запобігти тривалому повторному всмоктуванню та непотрібним пошкодженням насоса внаслідок попадання каміння та твердих чужорідних тіл.

### 6. Технічні дані

Підключення до мережі	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність	1300 Ватт
Продуктивність макс.	5500 л/год.
Висота подачі макс.	54 м
Робочий тиск макс.	5,4 бар
Висота всмоктування макс.	8 м
Тиск і підключення для всмоктувального обладнання	1" IG
Температура води макс.	35 °С
Вага	12,1 кг

### 7. Електричне підключення

- Електричне підключення виконується до штепсельної розетки захисного заземлювального контакту 230 В ~ 50 Гц. Запобіжник мін. 10 ампер.
- Вмикання/вимикання відбувається за допомогою вбудованого перемикача.
- За допомогою вмонтованого реле температури двигун захищений від перевантаження або блокування. При перегріванні реле температури автоматично вимикає насос, після охолодження насос знову автоматично вмикається.

### 8. Монтаж шланга всмоктування

- Шланг всмоктування (пластмасовий шланг мін. 3/4" із спіральним жорстким кріпленням) слід кріпити до під'єднання всмоктування із внутрішньою різьбою 1" насоса (малюнок 1/поз. 1) безпосередньо або за допомогою ніпеля з різьбою.
- Всмоктувальний клапан (приймальний клапан насоса) зі всмоктувальною сіткою необхідно вмонтувати у всмоктувальний трубопровід. Якщо немає такої можливості, то у всмоктувальний трубопровід необхідно встановити зворотний клапан.
- Всмоктувальний трубопровід слід прокласти у висхідному напрямку від водозабору до насоса. Обов'язково уникайте прокладання всмоктувального трубопроводу над рівнем насоса, повітряні бульбашки у всмоктувальному трубопроводі сповільнюють та перешкоджають процесові всмоктування.
- Всмоктувальний і напірний трубопроводи слід прокласти так, щоб вони не здійснювали



жодного механічного тиску на насос.

- Всмоктувальний клапан повинен лежати у воді на достатній глибині так, щоб це дало можливість запобігти роботі насоса в суху внаслідок зниження рівня води.
- Нещільний всмоктувальний трубопровід, внаслідок всмоктування повітря, перешкоджає всмоктуванню води.
- Уникайте всмоктування чужорідних тіл (пісок та ін.), у випадку необхідності слід встановити фільтр попереднього очищення.

## 9. Підключення напірного трубопроводу

- Напірний трубопровід (повинен бути мін. 3/4") слід кріпити до під'єднання напірного трубопроводу із внутрішньою різьбою 1" насоса (малюнок 1/поз. 2) безпосередньо або за допомогою ніпеля з різьбою.
- Звичайно ж, можна використовувати напірний рукав 1/2" з відповідними різьбовими з'єднаннями. Продуктивність насоса зменшується внаслідок використання меншого напірного рукава.
- Під час процесу всмоктування вмонтовані у напірному трубопроводі запірні елементи (розпилювальні сопла, клапани та ін.) слід повністю відкрити, щоб повітря могло вільно вийти з всмоктувального трубопроводу.

## 10. Транспортування (рисунок 2)

Для простого транспортування садовий насос має висувну ручку для транспортування (9) і колеса (6).

- Висунути висувну ручку для транспортування (9) назовні до упору.
- Тепер насос можна зручно тягнути за собою.
- Після всього висувну ручку для транспортування (9) знову засунути всередину.
- Насос можна також переносити за ручку для транспортування (10).

## 11. Введення в експлуатацію

- Встановити насос горизонтально на твердій та рівній поверхні.
- Змонтувати всмоктувальний трубопровід і підготувати його до експлуатації.
- Виконати електричне підключення.
- Наповнити насос водою через підключення напірного трубопроводу.
- Під час процесу всмоктування всі встановлені

у напірному трубопроводі запірні елементи (розпилювачі, клапани та ін.) необхідно повністю відкрити, щоб зі всмоктувального трубопроводу вільно виходило повітря, яке там міститься.

- Залежно від висоти всмоктування і кількості повітря у всмоктувальному трубопроводі перший етап всмоктування може тривати 0,5 хв. - 5 хв. При більш тривалому періоді всмоктування необхідно повторно наповнити воду.
- Якщо насос знімають після експлуатації, то при повторному підключенні та введенні в експлуатацію обов'язково необхідно знову наповнити воду.

## 12. Вказівки по технічному обслуговуванню

- Насос в значній мірі не потребує догляду. Для довгої тривалості експлуатації рекомендуємо все-таки здійснювати регулярний контроль і догляд.

### Увага!

**Перед кожним технічним оглядом слід відключити насос від напруги, для цього витягніть мережевий штекер насосу з розетки.**

- Перед довшим невикористанням або перед зимою потрібно добре сполоснути насос водою, повністю видалити воду і зберігати в сухому місці.
- При небезпеці морозів потрібно повністю видалити воду з насоса.
- Після довгих перерв в роботі перевірити бездоганність обертання ротора, включаючи і виключаючи насос на короткий час.
- При можливій закупорці насоса підключіть напірну проводку до водопроводу і зніміть всмоктувальний шланг. Відкрийте водопровід. Декілька разів включіть насос приблизно на 2 секунди. Таким способом у більшості випадків можна усунути закупорки.

## 13. Заміна мережної проводки

**Увага! Від'єднати прилад від мережі!**

**У випадку дефектної мережної проводки її заміну може виконувати лише спеціаліст-електрик.**

## 14. Несправності

### Двигун не запускається

Причини	Усунення
Відсутня напруга мережі	Перевірити напругу
Заблокована крильчатка насоса-вимкнулося термореле	Розібрати і почистити насос

### Насос не всмоктує

Причини	Усунення
Всмоктувальний клапан не знаходиться у воді	Встановити всмоктувальний клапан у воді
В насосній камері відсутня вода	Наповнити водою через приєднувальний елемент зі сторони всмоктування
Повітря у всмоктувальному трубопроводі	Перевірити герметичність всмоктувального трубопроводу
Всмоктувальний клапан негерметичний	Почистити всмоктувальний клапан
Всмоктувальна сітка (всмоктувальний клапан) засмітилась (засмітився)	Почистити всмоктувальну сітку
Перевищення максимальної висоти всмоктування	Перевірити висоту всмоктування

### Недостатня продуктивність насоса

Причини	Усунення
Надто висока висота всмоктування	Перевірити висоту всмоктування
Забруднилась всмоктувальна сітка	Почистити всмоктувальну сітку
Швидко знижується рівень води	Глибше встановити всмоктувальний клапан
Потужність насоса знижується внаслідок дії шкідливих речовин	Почистити насос і замінити швидкозношувані деталі

### Термовимикач вимикає насос

Причини	Усунення
Двигун перевантажений – надто велике тертя внаслідок чужорідних тіл	Демонтувати і почистити насос, перешкодити всмоктуванню чужорідних тіл (фільтр)

#### Увага!

Насос не повинен працювати в суху.

## 15. Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**HU** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BG** заявяет о съответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**GB** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**GB** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявяє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
**CS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Gartenpumpe NGP 1300 N

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{wm} = 77,5 \text{ dB}$ ; $L_{wa} = 80 \text{ dB}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V**

Landau/Isar, den 11.01.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Wang  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.822.60 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4182260-24-4155050-06

®

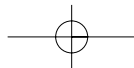
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

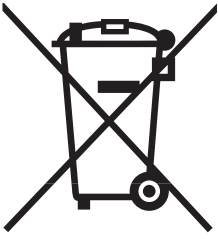
®

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»



- ☞ Сохраняется право на технические изменения
- ☞ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.






 Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

 Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.



# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекламації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.